

Orientations vers l'apprentissage des langues: Les langues autochtones Le français langue seconde/additionnelle

Table nationale en français langue seconde

Wendy Carr, professeure émérite
Éducation linguistique et littératie
Université de la Colombie-Britannique



- *xʷməθkʷəy̓əm*

- *Skwxwú7mesh*

- *səlilwətaɬ*

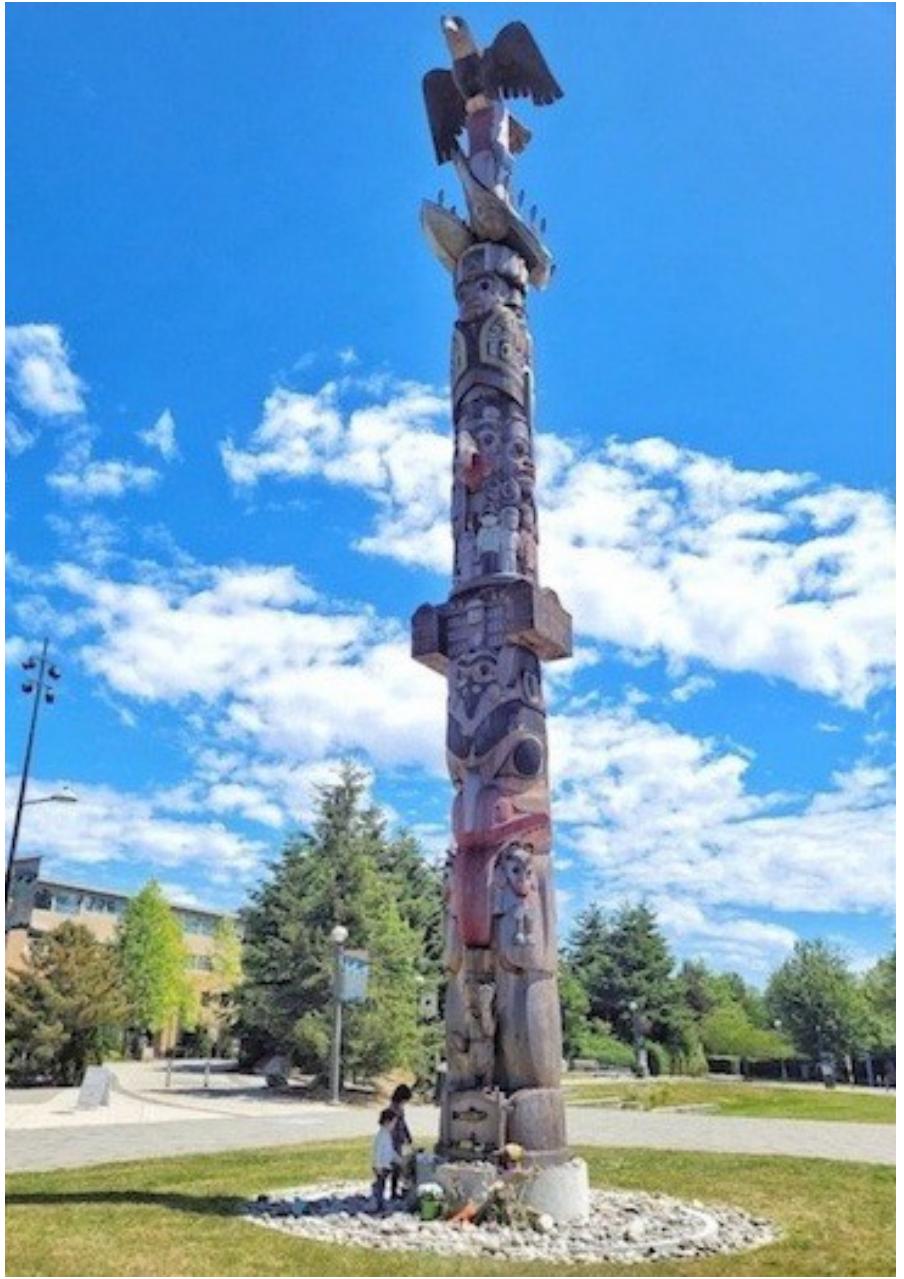


Introduction

Le présent document de travail a pour but d'accompagner le réseau de Canadian Parents for French (CPF) vers une meilleure compréhension des langues autochtones et des langues officielles au Canada en mettant l'accent sur les droits qui y sont associés, l'éducation et le financement. Il présente des perspectives historiques ainsi que des orientations sur les langues qui soulignent les similitudes et les différences entre les langues officielles et les langues autochtones, et qui font voir comment différentes langues sont valorisées dans la société canadienne. Le Canada a atteint une phase intéressante par rapport à ces langues, du fait qu'il a modernisé la Loi sur les langues officielles¹ et qu'il joue un rôle majeur au sein du Groupe de travail mondial de la Décennie internationale des langues autochtones (2022-2032), dirigé par l'UNESCO.



Bob Watts et Guy Freedman, animateurs du groupe Premières Nations.



Poteau de la réconciliation, par le sculpteur Haïda et chef héréditaire James Hart



En bas = avant la colonisation (saumon, ours et courbeau)

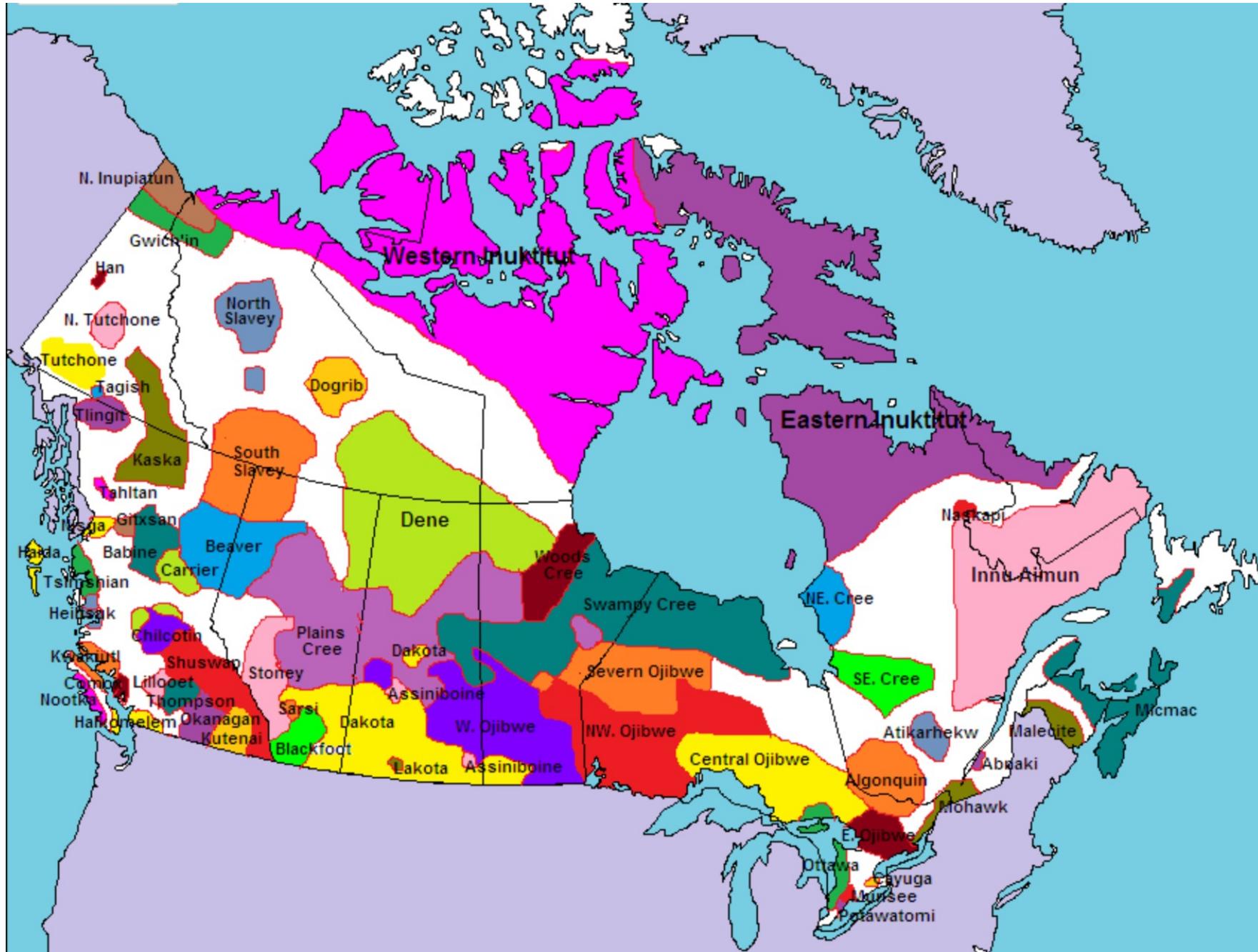
Au milieu = les écoles résidentielles (colonisation/perte de langues et de cultures)



En haut = canoë Haïda et bateau à rames de l'époque coloniale, côté à côté, pour symboliser les différences mais aussi le fait de voyager ensemble.

Tout en haut = l'aigle représente la résilience, l'unité et la force des Premières Nations

Des milliers de clous en cuivre pour se souvenir de ceux qui n'ont pas survécu aux pensionnats autochtones.



Source: imgur.com

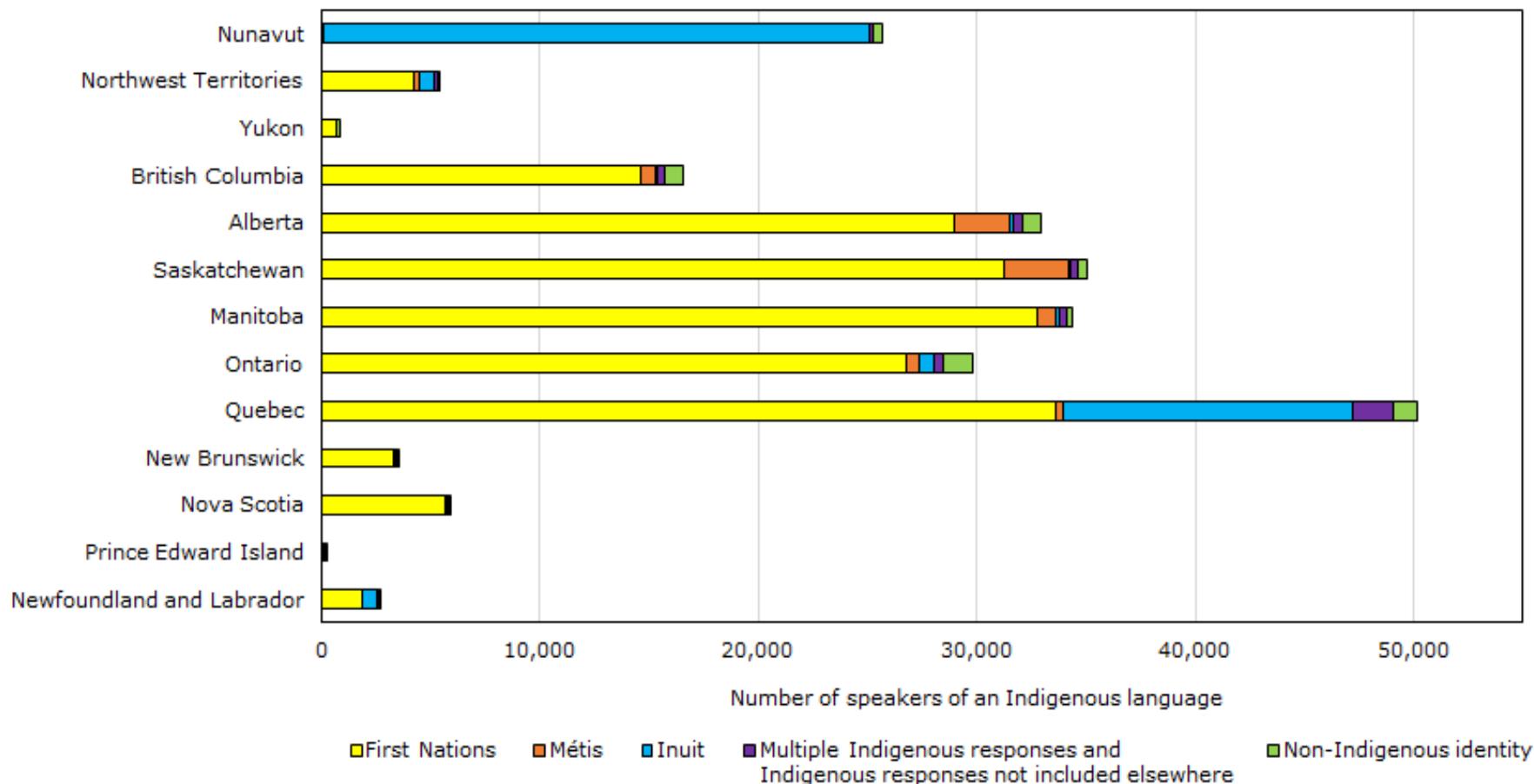
- 240,000~ personnes parlent une langue autochtone
- 70+ langues autochtones; 200+ dialectes
- le nombre de locuteurs d'un bon nombre de ces langues a diminué depuis 2016)
- Certaines langues sont toutefois en croissance grâce aux efforts de revitalisation:
 - plusieurs langues en C-B
 - Michif en AB et en SK
 - Mi'kmaq au Canada atlantique
- les plus parlées: Cri, Inuktitut & Ojibwé

Statistique Canada 2023

Locuteurs et apprenants de langues autochtones au Canada

Chart 1

Quebec has the largest share of Indigenous language speakers nationally



- augmentation du nombre d'Autochtones apprenant une langue autochtone (**1/4** de tous les locuteurs autochtones)
- la plus forte croissance de l'acquisition d'une langue autochtone comme seconde langue en Ontario
- 6000~ personnes non-autochtones parlent une langue autochtone

Statistique Canada 2023

Source: Statistics Canada, Census of Population, 2021.

They're not Indigenous — but they're learning Indigenous languages



Language students 'want to build connections with Indigenous people,' educator says



[Duncan McCue](#) · CBC Radio · Posted: Mar 23, 2023 1:00 AM PDT | Last Updated: May 19



Junaid Khan, left, with his Anishinaabe classmate Sarah Wood, attends an online Anishinaabemowin class offered by the Native Canadian Centre of Toronto. (Duncan McCue/CBC)

Apprenants L2 et L3 souhaitant apprendre « une langue originelle du territoire »



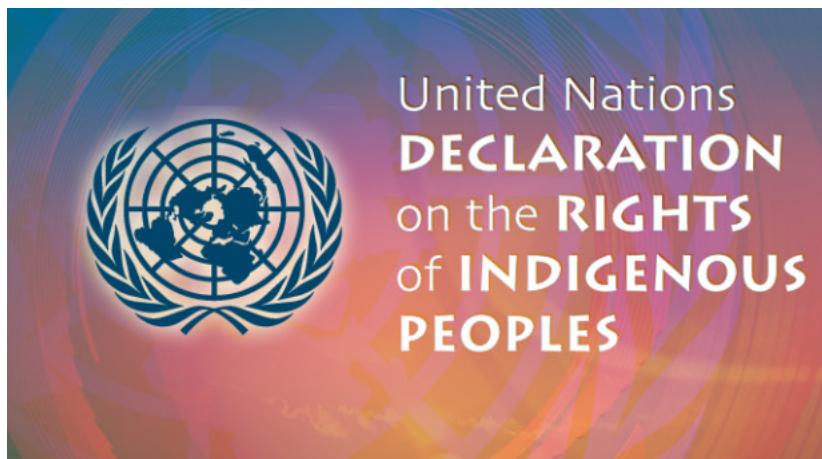
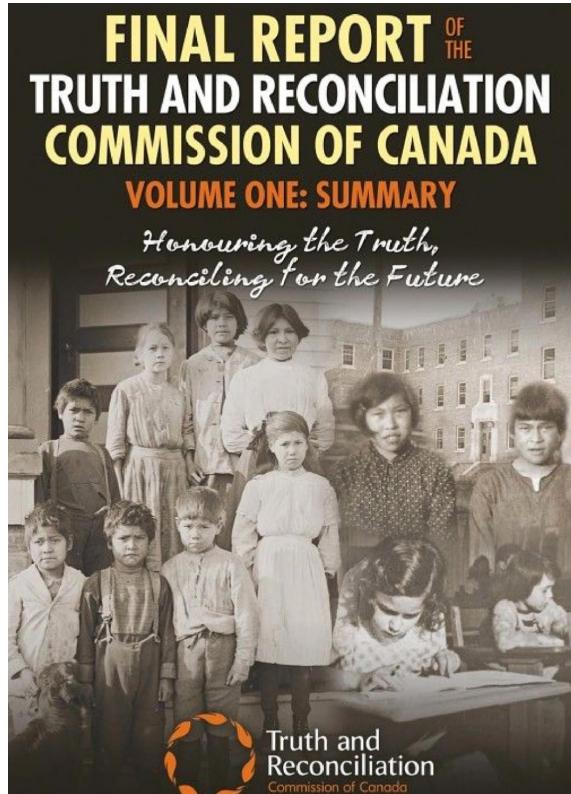
“S'il était possible de rassembler tous les enfants indiens et de les garder pendant un certain temps, on obtiendrait une génération d'"Indiens anglophones".

(Ministère des Affaires indiennes, 1895)

“Beaucoup parmi la nouvelle génération ne connaissent même pas leur propre langue. Ce grand changement a été opéré grâce à l'école indienne de Squamish. Tout honneur et toute louange à ses enseignants compétents et dévoués.”

(Directeur, École missionnaire de Squamish, 1937)

2008-
2015



2007-2021



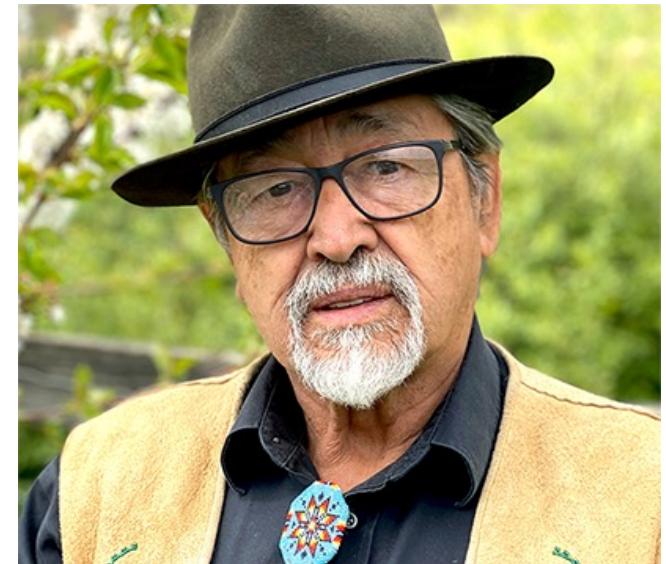
Government
of Canada

Gouvernement
du Canada

Le 21 juin 2019, la *Loi sur les langues autochtones* (la *Loi*) a reçu la sanction royale, dans l'objectif général d'aider les Autochtones à se réapproprier, à revitaliser, à maintenir et à renforcer les langues autochtones.



Dr. Raymond Théberge
Commissaire aux langues officielles
Rôle existe depuis 1970



Dr. Ronald Ignace
Commissaire aux langues autochtones
Rôle existe depuis 2021

Proposed changes to language law will create
'barriers' for Indigenous people: AFN



GG Mary Simon: My bilingualism
is Inuktitut & English



Montreal
Indigenous leader calls mandatory French
courses in English CEGEPs 'cultural genocide'

Ottawa should offer Indigenous-language
training, exemptions to public servants:
memo

Senior civil servants explored offering Indigenous-language training to federal employees and possible exemptions to those who already speak one from requiring fluency in both English and French.

More Students and Families Choosing French Immersion Programming Than Ever Before

'An impossible choice': Parents plead with TDSB to save French immersion classes at their school



Open houses planned to promote French Immersion in Olds, AB

Benefits of French immersion touted by Sooke parents' group

Joly: Canada's bilingualism is under pressure, and reform can't wait

Too often, parents who want to enrol their kids in French immersion can only do so through a wait list or lottery system,

Legislation consacre Mi'kmaq comme première langue de la Nouvelle-Écosse

“Je suis très enthousiaste à propos de cette loi et j'ai hâte de travailler avec nos aînés, nos gardiens du savoir et nos défenseurs de la langue, ainsi qu'avec la province, à la mise en œuvre conjointe de cette loi. J'espère que le modèle que nous créerons pourra être utilisé à l'échelle nationale.”

Chief Leroy Denny, Première Nation Eskasoni
Président, *Mi'kmaw Kina'matnewey*



À l'avant: Lieutenant-gouverneur de la N.-É. et Arthur LeBlanc, Kji-Keptin Antle Denny, Grand Conseil mi'kmaq
À l'arrière: Premier ministre de la N.-É. Tim Houston, ministre des Affaires l'nu Karla MacFarlane et Grand chef mi'kmaq Norman Sylliboy

“Sans notre langue, nous ne pouvons transmettre ce que nos aînés nous enseignent réellement.”

Albert Marshall, aîné, Première Nation Eskasoni

British Columbia

B.C.'s French immersion struggles have Vernon parents camping out and a Vancouver program overcapacity



Minster says more immersion teachers being recruited, trained

[Liam Britten](#) · CBC News · Posted: Jan 22, 2019 2:49 PM PST | Last Updated: January 22, 2019



B.C. Education Minister Rob Fleming says more needs to be done to address shortfalls in French immersion in the province. (Shutterstock)

British Columbia

New report reveals Indigenous language learning is on the rise



About 17,000 people are learning their First Nations language in B.C.: First Peoples' Cultural Council



[Janella Hamilton](#) · CBC News · Posted: Feb 21, 2023 9:45 PM PST | Last Updated: February 22



Roxanne Dool (left), Brody Bear (centre), Cody Dool (right) and family have been learning their ancestral language of Halq'eméylem. (Submitted by: Roxanne Dool)

Innu Nation celebrates record number of Grade 12 graduates



**Mushuau Innu Natuashish School
Graduating Class of 2023**

Anishinaabe language strategy in Ontario teaching language to everyone

By [Darrell Stranger](#)

May 02, 2021



National News

Federal committees looking at graduation rates of Indigenous students

By [Annette Francis](#)

Mar 28, 2023



L'enseignement des langues officielles et autochtones au Canada

Comment la CPF s'inscrit-elle dans des contextes où il y a (ou pourrait y avoir) trois langues officielles ?

- Quelles sont les idées ou façons de penser qui doivent changer?
- Quelles sont les nouvelles idées à adopter?

Orientations vers l'apprentissage de langues (Wernicke & Daniels)

Langue en tant que problème (accent sur la langue dominante)

Langue en tant que droit (quelle langue compte le plus?)

Langue en tant que ressource (les littératies multilingues)

Orientations vers l'apprentissage de langues (Wernicke & Daniels)

Langue en tant que problème (accent sur la langue dominante)

Langue en tant que droit (quelle langue compte le plus?)

Langue en tant que ressource (les littératies multilingues)

Langue en tant qu'élément de relation

- encourager “l’émergence de relations saines et équilibrées entre les Autochtones et les Canadiens” (Donald, 2022)
- soutenir le désapprentissage des façons coloniales de concevoir l’apprentissage des langues

Questions à prendre en considération (Wernicke & Daniels)

Quelle place occupent les pratiques locales en matière de langue et de littératie des Premières Nations, des Métis ou des Inuits dans la salle de classe de FLS?

À qui revient le droit d'apprendre et l'autorité d'enseigner une langue des Premières Nations?

Quelles précautions faut-il éviter pour que les pratiques éducatives coloniales ne perpétuent des décennies de préjudice aux peuples autochtones et à leurs langues ?

Comment les élèves qui parlent des langues autochtones réussissent-ils à intégrer le français dans leur répertoire linguistique?



cpf.ca/wp-content/uploads/2025/09/CPFNat_DiscussionPaper_Juin2023_FR_v5_DIGITAL.pdf

wendy.carr@ubc.ca